

Una producción de CROSS BORDER

Fiesta, Fiesta, Fiesta

Escrita y dirigida por **Lucía Miranda**

Anahí Beholi | Huichi Chiu | Miriam Montilla | Ángel Perabá | Efraín Rodríguez

Con la colaboración de:



MINISTERIO DE EDUCACIÓN, CULTURA Y DEPORTE

inaem
Instituto Nacional de Artes Escénicas y de Música



LAVA
LABORATORIO DE ARTE Y VIDEO

**Junta de
Cultura y Juventud**





EL ESPECTÁCULO	8
SINOPSIS	8
UNA OBRA DE TEATRO DOCUMENTAL <i>VERBATIM</i>	13
PROCESO ABIERTO DE CREACIÓN	16
NOTAS DE LA DIRECTORA	20
EQUIPO	25
PROYECTO PEDAGÓGICO	29
CRÍTICAS	32
EL PÚBLICO HA DICHO	36
LA COMPAÑÍA	40
Cross Border	40
Lucía Miranda	43
Anahí Beholí	44
Huichi Chiu	47
Miriam Montilla	48
Ángel Perabá	51
Efraín Rodríguez	52
CONTACTO	56



EL ESPECTÁCULO

SINOPSIS

Fiesta, Fiesta, Fiesta cuenta la historia de los siete magníficos, un grupo de Compensatoria de adolescentes de 3º de la ESO de un instituto público español.

El objetivo de su profesor, es realizar un trabajo por proyectos sobre las fiestas. Fiestas tradicionales que les ayuden a conocer la diversidad de orígenes que hay en el aula: Nate (de origen español-

guineano), Kamila de origen ecuatoriano, Farah y Mustafá de origen marroquí, Hugo de origen español, Ionut de origen rumano y Xirou de origen chino.

Los conflictos van sucediéndose y los relatos de distintos profesores y personal no docente se entremezclan con los testimonios de las madres de los chicos. Temas como el uso del velo, los problemas

intergeneracionales entre padres e hijos, cómo explicar la colonización española y los propios miedos y sueños adolescentes van apareciendo guiados por Alma, el ama del calabozo, la conserje, que nos lleva de la mano por la realidad de este instituto.

El gran valor de *Fiesta, Fiesta, Fiesta* es que es una obra que da voz a realidades

verídicas y que nos invita a reflexionar sobre la identidad de una nueva Europa y de sus aulas de mano de sus protagonistas.







UNA OBRA DE TEATRO DOCUMENTAL **VERBATIM**

Fiesta, Fiesta, Fiesta es una obra de Lucía Miranda seleccionada por el INAEM para el **V Programa de Desarrollo de Dramaturgias Actuales**.

Durante la primavera de 2016 Lucía Miranda entrevista a cuarenta personas: profesorado, personal no docente, madres y alumnado de un Instituto de Secundaria y realiza con estos últimos un taller de teatro documental. Siguiendo los deseos de los entrevistados cambia todos los nombres originales y las localizaciones para mantener su anonimato en la pieza.

Aproximadamente el 95% del texto es una transcripción directa de esas entrevistas, el 5% está ficcionado o dialogado en base a las historias que le contaron.

El texto está transcrito siguiendo la técnica del verbatim. El verbatim es una técnica teatral anglosajona que hace referencia al origen del texto hablado en la

obra. Las palabras de la personas reales son grabadas y transcritas por un dramaturgo durante una entrevista o proceso de investigación, o provienen de grabaciones ya existentes como las transcripciones de un juicio. De esta manera en *Fiesta, Fiesta, Fiesta*, los actores memorizan el texto y crean el personaje escuchando los audios de las personas reales entrevistadas, encarnando los personajes desde el habla y el ritmo y trabajando en base a la idea de que el lenguaje es identidad.

Antes de cerrar la publicación se realizaron dos lecturas con todos los participantes y se acordaron con ellos los cambios que solicitaron. El texto es de libre acceso en la web de la Muestra de Teatro Español de Autores Contemporáneos:

<http://muestrateatro.com/archivos/O2-Fiesta-fieta.pdf>



PROCESO ABIERTO DE CREACIÓN

Se realizaron dos talleres para la obtención de material para la puesta en escena:

Creación coreográfica coordinado por Ángel Perabá en el IES Tirso de Molina de Madrid.

Videos del proceso:

<https://vimeo.com/212893882>

<https://vimeo.com/215713114>

Creación de espacio sonoro coordinado por Nacho Bilbao en el IES Pradolongo de Madrid.

Video del proceso:

<https://vimeo.com/217289290>

Y para visibilizar los procesos, compartirlos, que el público sepa lo que se cuece antes de que lleguemos al escenario, hemos creado un [CUADERNO DE CREACIÓN ONLINE](#) donde el público puede encontrar artículos, videos, la playlist del espectáculo y mucho más.





NOTAS DE LA DIRECTORA

Nunca he querido tanto a unos personajes. Quizás porque nunca había creado de una manera tan integral una obra de teatro documental. En este espectáculo Nate, Xirou, Farah, Mustafá, Ionut, Hugo, Kamila son reales. Tienen otro nombre pero existen. Los conocí en un Instituto de Secundaria y fueron tan generosos que me contaron su historia. También sus madres, sus profes, el personal no docente... durante un mes me vieron pasear por los pasillos y convivir con ellos preguntándose qué haría con esas entrevistas que les hacía.

El resultado es esta *Fiesta, Fiesta, Fiesta* donde el reggaeton se mezcla con Verdi, las chicas con velo son galácticas, las flautas no suenan, a Mustafá le gustan las cristianas, los siete magníficos nun-

ca son siete y todos los adultos guardan un secreto. El conflicto de esta obra es un conflicto presente que se nombra en futuro. *Fiesta, Fiesta, Fiesta* habla de la educación y del sistema educativo, de la adolescencia, de la migración y sobre todo, sobre todo de la identidad, la individual y la colectiva: ¿De qué estamos hechos? ¿de qué somos?

#YoSoyDe un instituto público que se abrió en canal y me contó su vida, y después me dijo: ahora cuéntalo bien. #YoSoyDe quiero que el mundo entra en las aulas, porque las aulas están llenas de mundo.

Y tú, ¿tú de que eres?

Lucía Miranda

Directora y dramaturga







EQUIPO

DIRECCIÓN Y DRAMATURGIA

Lucía Miranda

ACTORES

Anahí Beholi

Huichi Chiu

Miriam Montilla

Ángel Perabá

Efraín Rodríguez

Con la colaboración de Laura Santos como la voz de Funcionaria y Esther Sánchez como intérprete de la viola

EQUIPO TÉCNICO Y ARTÍSTICO

Diseño de Luces: Toño Camacho

Escenografía y cartel: Javier Burgos

Vestuario: Paz Yáñez

Espacio sonoro: Nacho Bilbao

Coreografías y movimiento: Ángel Perabá

Taller de Sombras chinas: Carlos Nuevo

Ayudante de dirección: Belén de Santiago

Prensa: Marcos García

Redes sociales: Irene Blanco

Administración: Carmen Miranda

Distribución: Suana Rubio

Producción: Andrés Rivas





PROYECTO PEDAGÓGICO

Talleres online gratuitos para profesores: *BICHOS RAROS: CÓMO TRABAJAR LA IGUALDAD Y DIVERSIDAD CULTURAL EN EL AULA A TRAVÉS DEL TEATRO* desde la Escuela Cross Border y gracias a la financiación de la Fundación Daniel y Nina Carasso.

[Ver tutoriales](#)

Es un proyecto pedagógico donde los educadores tendrán acceso gratuito a una serie de tutoriales online donde facilitaremos ejercicios teatrales para trabajar la diversidad cultural con las herramientas del teatro aplicado a la educación.

Sustituimos el cuaderno pedagógico en papel e **introducimos el video como herramienta TIC para el profesorado de Secundaria.**

Encuentros después de las funciones: Donde podamos compartir tanto en funciones escolares como en las funciones para adultos el proceso de creación del texto, cómo fueron las primeras lecturas de la obra a los participantes de las entrevistas y la construcción del montaje en base a una realidad



CRÍTICAS

Este montaje debiera verlo todo el mundo (...) El ritmo endiabrado de la historia atrapa al espectador desde el minuto cero y, a partir de ahí, lo lleva hasta el final por un viaje de realidades, de emociones y de reflexiones de los que le resultará difícil salir.

[Leer más](#)

Diario Crítico

Hay que dejar claro que el objeto de esta crítica no es poner la miel en los labios de sus lectores. No. Es avisarles de que Fiesta, fiesta, fiesta, de Lucía Miranda y su compañía The Cross Border Project, bien merece salir de casa e ir al teatro; que hay que estar atento para pillarla, pues agota entradas; y, si es posible, llevarse a la chavalería que haya en casa. Los motivos son varios.

[Leer más](#)

Huffington Post

Elegido por Daniel Galindo de RNE como uno de los 10 mejores montajes del 2017.

[Leer más](#)

Volodia

Todos los intérpretes sin excepción realizan una labor ESPECTACULAR (...) Lucía Miranda consigue transportarnos a este instituto teatral que huele a verdad. Con un ritmo además sin tregua, en el que los intérpretes cambian de un personaje a otro de manera endiablada, sorprendente y fluida.

[Leer más](#)

Notodo

Ovidica feria de las mutaciones, ceremonia coral en la que emerge un corifeo nuevo a cada paso, Fiesta, fiesta, fiesta tiene al público pendiente de estas criaturas dibujadas con tres trazos rápidos y expresivos (...).

[Leer más](#)

El País

Acabo de leer el mejor reportaje sobre la educación española en el escenario de un teatro. (...) La obra no da respuestas ni sermones. Pero sirve para plantear las preguntas correctas.

[Leer más](#)

Zenda

Escrupulosa radiografía, vistosamente coloreada en sus fidedignos trazos, de una escuela cualquiera hoy en España. La obra se convierte así en una fascinante herramienta para conocer en rigor, y para poder subsanar después, algunos problemas esenciales de nuestro preocupante y depauperado sistema educativo.

[Leer más](#)

La Razón

Por emocionante, testimonial y bien hecha esta 'Fiesta, fiesta, fiesta' es uno de los mejores experimentos de los últimos tiempos. Teatro documental, historias verídicas bien narradas y magníficamente interpretadas en una dramaturgia notable.

[Leer más](#)

Periodista Digital

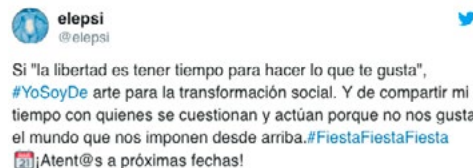
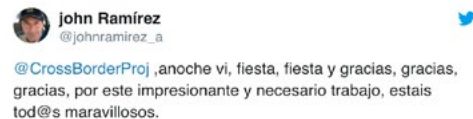
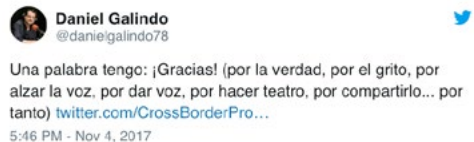
Un acontecimiento teatral, llevado a cabo con tanta imaginación y talento escénico como vocación social.

[Leer más](#)

Culturamás



EL PÚBLICO HA DICHO





LA COMPAÑÍA

The Cross Border Project nació en Nueva York en 2010 como un proyecto personal de Lucía Miranda para crear un teatro global y multicultural, para contar al público las historias de otra manera.

Desde 2012 el Cross se establece en España, contando con un grupo de artistas estable que trabajan en el ámbito del teatro, la educación y la transformación social.

El Cross Border es una iniciativa de innovación cultural y social, compuesta por

una compañía, una escuela de Teatro Aplicado, y una Cocina, el espacio donde investigar y desarrollar proyectos con otros grupos y disciplinas.

Su espectáculo inaugural, *De Fuente Ovejuna a Ciudad Juárez* (2010) basado en el clásico de Lope de Vega, fue una coproducción con el Thalia Spanish Theatre de Nueva York que obtuvo los premios HOLA y ACE a mejor producción de habla hispana en Nueva York y la mención especial del jurado de Almagro OFF.

Su segundo espectáculo *Perdidos en Nunca Jamás* fue elegido por el diario.es

y El País dentro del listado de lo mejor del 2014 y obtuvo el premio “José Luis Alonso” de la ADE para jóvenes directores.

En 2016 Lucía Miranda es invitada por LaZonaKubik y el Centro Dramático Nacional, ha escrito y dirigido *Nora, 1959*, producción que más tarde girará bajo el nombre de la compañía. *Nora, 1959* fue seleccionada por Ocio Crítico como uno de los 15 montajes imprescindibles de la temporada 15/16 y obtuvo el segundo premio del Certamen Nacional de Directoras de Escena de Torrejón.

Con una esencia local e internacional, la

Escuela Cross ha desarrollado proyectos con comunidades en espacios tan dispares como Rivas-Vaciamadrid, Medina de Rioseco, Grenoble, Addis Abeba o Dakar, colaborando con diferentes organizaciones Acción contra el Hambre, AECID o Proyecto LOVA y poniendo especial hincapié en la formación de jóvenes y profesores.

En el 2014 fueron seleccionados por la Coordinadora de ONGD España como agentes de cambio social a través de las artes.





Lucía Miranda

Valladolid, 1982. Directora de escena, dramaturga y arte-educadora, es fundadora de The Cross Border Project.

Como dramaturga ha publicado *Nora, 1959*, (*Autores en el Centro*, CDN), *Fiesta, Fiesta, Fiesta* (V Programa de Nuevas Dramaturgias del INAEM) y *Alicias buscan Maravillas* (V Laboratorio de Escritura Teatral de la SGAE). También firma *¿Qué hacemos con la abuela?* (Festival Africano de Teatro Foro, Dakar); espectáculos todos que también ha dirigido. Ha coescrito *País Clandestino* que se ha visto en el FIBA de Chile, Argentina, Festival de Dijon y en el MIT Sao Paulo.

Ha obtenido el Premio El Ojo Crítico de RNE de Teatro 2018, el Premio “José Luis Alonso” Jóvenes Directores de la ADE 2013 por *Perdidos en Nunca Jamás*, la Mención Especial del Jurado de Almagro Off y los premios ACE y HOLA en Nueva York al mejor espectáculo clásico por *De Fuente Ovejuna* a Ciudad Juárez y el

premio ONU Woman de América Latina contra la violencia de género “El violento no es valiente” por *Las Burladas* por Don Juan, dirigiendo también la adaptación teatral de *El hijo de la novia*. Sus espectáculos se han estrenado entre otros en el Thalia Theatre de Nueva York, el Teatro Sánchez Aguilar de Ecuador, o el Centro Dramático Nacional de España.

Como artista-educadora ha coordinado proyectos y facilitado formaciones de Teatro Aplicado a la educación y la transformación social en centros de España, Senegal, Francia, Etiopía, Bulgaria, Noruega, Bolivia, Argentina, Uruguay y Estados Unidos.

Tiene un Máster en Teatro y Educación por la New York University (Beca Fulbright), un Máster en Gestión de Artes Escénicas por el ICCMU-Universidad Complutense y es miembro del Director's Lab del Lincoln Center de Nueva York.



Anahí Beholi

Ibiza. Actriz, cuentacuentos, titiritera. Formada en la investigación teatral y curiosa por naturaleza.

Algunos de sus últimos trabajos como actriz en teatro son: *La blanca* (Dir. Luis moreno, Cía. La increíble); *La increíble historia de la chica que llegó la última* (Dir. María Folguera, Cía. La increíble); *La proposición* (Dir. Fael García, Microteatro); *Como Dios Manda* (Dir. Diego Sanchidrián, Microteatro); *Yo decido* (dir. Víctor Boira, Microteatro).

Ha trabajado también como actriz para la compañía de títeres Bonecos de Ma-

deira en Cataluña, con seis espectáculos para público adulto y público infantil.

En el cine, sus últimos trabajos son: *La mano invisible* (dir. David Macian); *2 francos 40 pesetas* (Dir. Carlos Iglesias); *Hispansi* (Dir. Carlos Iglesias).

Se ha formado en la escuela Fila O de Antonio Cantos en Ibiza y en la Escuela La Casona de Barcelona. Complementa su formación en Madrid con maestros, como Will Keen, Jesús Aladren, Augusto Fernández, Quino Falero, Gabriel Olivarres, entre otros.



Huichi Chiu

Kaohsiung, Taiwán. Actriz.

Sus últimos trabajos en el teatro son: *Navidad en casa de los Cupiello* (dir. Aitana Galán, Centro Dramático Nacional); *Historias de Usera* (dir. Fernando Sánchez Cabezano), *El señor Ye ama los dragones* (dir. Luis Luque, Teatro Español); *Moon River e Iliria* (dir. Juan Ceacero), *Banquete* (dir. Sonia Sebastián), *Carne Viva* (dir. Denise Despeyroux), *Transit* (dir. Marcelo Díaz), *Invernadero, Madrid Laberinto XXI* y *La pesadilla de Kepler* (dir. Dario Facal), *Hamlett* (dir. Ana Contreras) y *Rey Lear* (dir. Ana Contreras).

Las experiencias más influyentes en su formación son: Kungfu (arte marcial) en Shaolin Temple Spain; Asymmetrical motion con Lucas Contró; seminarios con Fernando Piernas; Laboratorio Teatros Luchana "Reinventando el cabaret"; ba-

llet clásico, con Aurora Cerdán y danza contemporánea, con Alejandra Illmer Silva; Workshop sobre Antón Chéjov de Will Keen; Laboratorio "Variaciones sobre Ana Karenina" con Alejandro Tantanian; "B.Y.O.B. (Bring Your Own Battle) Cover Versions", con Jan Klata; Invernadero (La Nada Verde), Taller de dramaturgia con José Manuel Mora; Taller de Teatro Documental con Lucía Miranda; Taller de creación "Los trabajos del amor", de Claudia Faci.

Estudió interpretación en la Escuela de Mar Navarro en Madrid, y es licenciada en Bellas Artes por la National Kaohsiung Normal University de Taiwán. Sigue formándose en diversas disciplinas teatrales, danza contemporánea y artes marciales.

Miriam Montilla

Linares, Jaén. Actriz de teatro, cine y televisión.

Formada en la Escuela de Arte Dramático de Córdoba y en la Escuela de William Layton.

En teatro, los últimos montajes que ha protagonizado son: *La Noche de las Tríbadas* y la zarzuela *¡Cómo está Madriz!*, ambas del director Miguel del Arco; *Pequeño Catálogo sobre el Fanatismo y la Estupidez*, del autor y director Ignasi Vidal; *Misántropo*, *Veraneantes* y *La Función por Hacer* de Kamikaze Producciones, los tres dirigidos por Miguel del Arco; y *Dos Niñas para un Chéjov*, dirigida por María García de Oteyza.

Otros espectáculos anteriores: *Medida por Medida*, (dir. Carlos Aladro); *Gatas*, dir. Manuel G. Gil; *Dos caballeros de Verona*, dir. Helena Pimenta; *La Tierra*, dir. por Emilio del Valle; *Pared*, dir. Roberto Cerdá; *La vida es sueño* y *El Astrólogo Fingido*, dir. Gabriel Garbisu.

En televisión, sus últimos trabajos han sido: *Vergüenza* de Juan Cavestani y Álvaro Fernández-Armero; *Apaches* de Miguel Ángel Vivas y Daniel Carpasoro; *Amar es para siempre* de Diagonal TV para Antena 3; *Gran Reserva* de Bambú

Producciones para TVE1; *Los misterios de Laura* de Boomerang TV para TVE1 e *Isabel* y *14 de abril. La República*, ambas de Diagonal TV para TVE1.

En cine, sus principales películas han sido *Morir*, *Dormir*, *Soñar* de Miguel del Arco; *Héctor* de Gracia Querejeta y *La Caja 507* de Enrique Urbizu.

Mejor actriz por *Morir, dormir, soñar* en el Festival de Cortos de Móstoles (2006); Mejor actriz de reparto de teatro por *Familia* en la XII edición de los Premios de la Unión de Actores (2003); Nominada a la mejor actriz de reparto por *La Función por Hacer*, Premios Max (2011); Nominada a la mejor actriz de reparto por *La caja 507*, Premios Unión de Actores XII (2003).





Ángel Perabá

Jaén. Es un actor, que baila, asesor de movimiento y arteducador en la Escuela Cross.

Formado en la RESAD de Madrid, y con profesionales internacionales como Declan Donnellan, Claudio Tolcachir, o diferentes miembros de la SITI Company de Anne Bogart.

Como bailarín se ha formado con profesionales como Elena Córdoba, Guillermo Weickert, Camille Hanson, Aitana Cordeiro o Ricardo Gasset en el Soundpainting (Improvisación conducida). La última pieza en la que ha bailado ha sido *Atávico*

(dir. Poliana Lima), primer premio en el 28º Certamen Coreográfico de Madrid. Como coreógrafo y asesor de movimiento trabaja en: *Animales feroces* (dir. Renier Piñero), *Inside* (PopUp Theatrics) o *Nora, 1959* (TCBP).

Sus últimos trabajos como actor son *Nora, 1959* (dir. Lucía Miranda, The Cross Border Project); *¡Cómo está Madrid!* (dir. Miguel del Arco, Teatro de la Zarzuela); *Fisuras* (dir. David Ojeda, CDN); *Our Town* (dir. Gabriel Olivares, TeatroLab-ElReló).

Efraín Rodríguez

México. Actor. Interesado en el teatro documento y en la investigación de nuevos lenguajes teatrales.

Algunos de los últimos trabajos: *Our Town* (dir. Gabriel Olivares; TeatroLab); *Nora, 1959* (dir. Lucía Miranda; prod. La Zonakubik en colaboración con el Centro Dramático Nacional); *Wundermerre Club* (dir. Gabriel Olivares); *Yes, Yes love* (dir. Nora Stephens; Festival Movement Research Spring New York, Río de Janeiro); *El Clan Luzzini* (dir. Lucía Miranda; The Cross Border Project; prod. Oxfam Intermon); *Moscas y Milagritos* (dir. Carlos Alcalde); *De Fuenteovejuna a Ciudad Juárez* (dir. Lucía Miranda; The Cross Border Project); *Música de Balas* (dir. Raúl Rodríguez); *Perdidos en Nunca Jamás* (dir. Lucía Miranda; The Cross Border Project); *El Viaje de los Cantores* (dir. Raúl Rodríguez); *Allí* (dir. Aldara Molero; Producciones Bernardas); *El Monólogo de la Muerte proyecto unipersonal de danza-teatro* (coreografía: Gustavo de Ceglie, México-España).

Cine: *El Hereje* (Director: Igancio Oliva); *Ternura y la Tercera y Persona* (Director: Pablo LLorca); *El Debut* (Director: Ga-

bral Olivares); *El Gran Salto Adelante* (Director: Pablo LLorca).

Diplomado en Artes Escénicas por el "Instituto de Desarrollo Artístico" México, ha realizado talleres con Barney O'Hanlon (SITI Company NY) Joan Soler, Yolanda Ulloa, Vicente Fuentes, Jan Ferslev (Odín Teatret), Graham Dixon (Micahel Chekhov London Studio), Jesús Fuentes, Nazaret Lazo, Gonzalo Alfonsín, entre otros. También ha realizado estudios de danza contemporánea con Gustavo de Ceglie y danza clásica con Gema Bautista. Entrenamiento regular: técnicas Suzuki y Viewpoints (TeatroLab) con Gabriel Olivares, 2013 - 2016.

En el ámbito del teatro y la educación he participado en distintos programas nacionales e internacionales, tales como: Connecting Memories con el colectivo europeo "Flying Flish", España 2014. Y Emotive Philippines Exchange por la Coordinadora de ONG's con PETA (Philippine Educational Theater Association) Filipinas, 2015.





SÍGUENOS

www.thecrossborderproject.com

www.facebook.com/crossborderproject

<http://instagram.com/crossborderproject>

@crossborderproj

#YoSoyDe

#FiestaFiestaFiesta

CONTACTO

Distribución

Susana Rubio

susana@nuevosplanes.com

630 319 994

Administración

Carmen Miranda

administracion@thecrossborderproject.com

670 055 665

Comunicación

Marcos García

prensa@thecrossborderproject.com

676 397 775